

王勃《送杜少府之任蜀州》

姓名：

城闕輔三秦，風煙望五津。與君離別意，同是宦遊人。

海內存知己，天涯若比鄰。無爲在歧路，兒女共沾巾。

語譯

雄偉的長安城由三秦大地所環抱守護，透過漫天的風煙雲霧，我遙望著你即將前往的四川五大渡口。

之所以對這場離別感到依依不捨，是因為我們兩個人都有著相同的處境——都在異鄉為官、四處奔波。

只要四海之內還有你這位知心好友，即便我們相隔萬里，在心靈上也像是鄰居一樣親近。

所以，我們不需要在分手的大路口，像那些多愁善感的年輕男女一樣，哭哭啼啼的弄濕了衣襟（或頭巾）。

注釋

1. 少府：官名
2. 之：到、往
3. 蜀州：現四川 崇州
4. 城闕輔三秦：指唐代的京師長安城，被關中一帶的「三秦之地」環繞、拱衛著，形勢穩固；
■ 闕（くわせ）
 - ✓ 古代宮門外兩邊供瞭望的樓臺，中間有通道。如：「宮闕」、「城闕」。
 - ✓ 泛指帝王居住的地方。如：「帝闕」、「闕下（宮庭）」、「朝天闕（朝拜故都京闕。）」。
5. 五津：指的是蜀地（今四川 成都一帶）岷江上通往外地的五個重要渡口——白華津、萬里津、江首津、涉頭津和廣都津，是唐代對蜀州水路交通要道的合稱，用來概括「通往蜀地的水陸門戶」。這些渡口大多位於成都平原周邊，是由長安進入蜀地時必經的重要交通節點。
6. 宦（くわん）遊：外出做官。
7. 海內：四海之內，即全國各地。古代人認為我國疆土四周環海，所以稱天下為四海之內。
8. 天涯：天邊，這裏比喻極遠的地方。
9. 無爲：無須、不必。
10. 比（ひ）鄰：並鄰，近鄰。
11. 歧路：岔路。古人送行常在大路分岔處告別。
12. 沾巾：哭泣時，常以衣袖、衣襟或頭巾拭淚。意思是揮淚告別。

賞析

王勃的〈送杜少府之任蜀州〉是一首極具代表性的唐代送別詩，全詩格調高昂、情感豁達，突破了傳統送別詩多以悲愁為主的表現方式，展現出盛唐初期士人開闊自信的精神風貌。

詩的前兩句「城闕輔三秦，風煙望五津」，從宏大的空間描寫入手。「城闕」指長安，「三秦」環繞京城，點出送別的地點；「五津」則泛指通往蜀地的重要渡口。詩人以「望」字相連，描繪出從長安遙望蜀地、風煙迷濛的景象，不僅交代了友人赴任之地的遙遠，也自然營造出離別的空間距離，為全詩奠定雄渾開闊的基調。

第三、四句「與君離別意，同是宦遊人」，筆鋒由寫景轉入抒情。詩人不直接渲染悲傷，而是以理性與共鳴化解離愁。他指出自己與友人同為在外任官、奔波仕途之人，彼此的遭遇相似，因此更能理解對方的心境。這種以同理心代替哀怨的寫法，使詩情顯得沉穩而真摯。

全詩的精華集中在「海內存知己，天涯若比鄰」兩句。詩人將個人的友情提升到普遍的人生境界，提出只要心意相通，即使身處天涯，也如近在咫尺（ㄓㄣˇ ㄗㄣˋ）尺。這不僅是對友人的安慰，更是一種超越時空限制的友情觀，成為千古傳誦的名句，展現出王勃思想的開朗與胸襟的寬廣。

最後兩句「無為在歧路，兒女共沾巾」，以勸慰作結。詩人勸告友人不必在分別的路口像兒女情長般流淚傷感，呼應前文的豁（ㄏㄨㄛˋ）達情懷，使全詩情感由離愁轉為昂揚，首尾一氣呵成。

總體而言，〈送杜少府之任蜀州〉以壯闊的景象起筆，以深厚的友情為核心，化離別為激勵，既有真情，也有氣度，是唐代送別詩中最具精神高度與普世價值的經典之作。

補充

1. 雄渾：形容作品在格局、意境或情感上十分壯闊，給人一種開闊、沉穩、充滿力量的感受，而不是柔弱、瑣碎或過於細膩。
2. 沉穩：情感表達內斂（ㄋㄞˋ ㄣˋ）、克制而不浮躁，帶著成熟與理性的深度，並不是情緒冷淡，而是一種不張揚卻有力量的情感狀態。
內斂：指人的性情沉穩自律。【例】他的性格內斂，處事謹慎。
3. 近在咫尺：八寸為咫，十寸為尺。近在咫尺形容彼此的距離很近。
4. 豁達：心胸曠達，度量寬宏。
5. 昂揚：指從依依惜別的情緒，提升到胸懷天下、友情超越距離的豪邁境界，讓詩的結尾顯得開朗而有力量，而非低沉收束。
6. 一氣呵成：一口氣完成。比喻文章或繪畫的氣勢流暢，首尾貫通；或工作安排緊湊、不間斷。
7. 普世價值：不受時間、地點、身分或文化限制，能被大多數人共同理解、認同與珍惜的價值與精神。